

ファシリテーター—経験談

楊 雅智



ファシリテーター — 経験談

ファシリテーターをやった時に、対応しにくいと感じる時もありました。グループの中で全員は無口な方のときにファシリテーターとして少しつらいと感じました。その時に、私は自分の経験、感想や気づきなどを多く話しました。そうすると、参加者の皆さんも興味津々で聞いてくれました。もしグループの中でしゃべる方が多くいれば、聞くだけでも良いと思います。参加者や模擬患者さんのコメントによって補足や追加する感じでやっても良いと思います。

雰囲気づくりの実例

張 兼



Opening questions

- 職場でよく外国人（患者、同僚など）と会いますか？
 - はい、よく会います。 → 相談する時何か困ってること・経験がありましたか？教えてください。
 - いいえ、あまりない。 → なんでやさしい日本語に興味ありますか？
 - 自分が外国人です。 → 何か面白い経験がありますか？

During training

- 参加者がFreezingになったら

- →○○さんどうですか？難しいですか？他の方、助けて下さい。
（名簿順から次に方）○○さん、△△さんを助けて下さい！

- 参加者が文法について細かく追求したら

- →そうですね。やさしい日本語の対象者は日本語が少しだけ話せる外国人ですね。正しい文法を話すことはもちろん重要ですが、情報をうまく伝達することも重要です。もし外国人の患者が、レベルが高い文法をまだ学んでなくて、完全に意味を理解できない時には、まず相手（外国人）の理解できる言葉を使って話しましょう。相手（外国人）が理解した後で、正しい文法でもう一回説明しても良いと思います。

ヒントの説明と私からのお願い

イ ティンザ キン



ヒントの説明

- 模擬患者が、参加者の説明を理解できないと答えた場合、なぜこの言葉が外国人にとって難しいのかを説明してください。
- 説明はロールプレイ中またはロールプレイ後でも大丈夫です。

例①

参加者：冷たくしてください。

模擬患者：冷たく…？（「冷たい」は分かります。）

ファシリテーター：「冷たくする」はちょっと難しいと思います。「冷たい」の方がもっと簡単だと思います。何か冷たいものを使って方法を教えてみませんか。

ファシリテーター：「最初に日本語を学ぶときは「冷たい」「暖かい」「熱い」という言葉から学びます。ですので、「冷たくする」というような話し方は日本語を少しだけ学んだ人には難しいと感じる可能性もあります。

例②

参加者：お薬をお渡します。

模擬患者：…？

参加者：薬をあげます。

模擬患者：はい。

ファシリテーター：国によっては処方箋で薬を無料で受け取れる国もあるので、「お渡しします/あげます」と言ったら、患者さんは無料だと思うかもしれません。例えば、「この3つの薬を買ってください」という説明の方が、分かりやすいと思います。

模擬患者からお願い

- 「やさしい本語」の正解は一つではありません。
- 人によって、また国や文化の違いで、異なる場合があります。
- 模擬患者の反応や説明は一般的なものではなく、一つの例として受け止めてもらいたいです。